

Resumen del proyecto de Fanyi Kong

Título de la tesis:

Análisis descriptivo-analítico de las estrategias, los problemas y los errores en el aprendizaje de la interpretación consecutiva entre chino y español

Resumen:

En esta investigación, nos proponemos estudiar las tres nociones importantes, la estrategia, el problema y el error, en la didáctica y el aprendizaje de la interpretación consecutiva entre chino y español. Además, pretendemos analizar las prestaciones del alumnado en la clase de interpretación tras incluir las nociones en la didáctica y plantear sugerencias para mejorar el aprendizaje y la enseñanza de los 3 conceptos mencionados.

Más concreto, a través de experimentos realizados en los finales de semestre, se observa y se analiza el rendimiento centrándonos en las estrategias de interpretación usadas, junto con los problemas encontrados y los errores cometidos, del alumnado del último curso de la especialidad de Filología española. Después, con informes retrospectivos y cuestionarios, recogemos reflexiones sobre la prestación, así como la evolución de sus percepciones sobre las tres nociones y su autoevaluación. Además, esperamos coleccionar las opiniones y sugerencias sobre la enseñanza relacionada con estrategias, problemas y errores de los docentes de esta asignatura de universidades chinas también a través de cuestionarios. Al final, sobre la base de un corpus paralelo que creamos con los textos originales de pruebas y las transcripciones de pruebas, así como los comentarios de los/las participantes y los resultados de los cuestionarios, clasificamos y sumamos los resultados de las tres nociones y analizamos su distribución, frecuencia, razones, evolución, etc.